Sécurité et protection de la santé sur les chantiers

Pour les intérimaires

suvapro

Le travail en sécurité

Sécurité et protection de la santé sur les chantiers

Travailler sur un chantier est dangereux. Selon la statistique des accidents, un ouvrier du bâtiment sur quatre est victime tous les ans d'un accident du travail. Ce chiffre est encore plus élevé pour les intérimaires. Ces accidents ne sont pas dus à la fatalité.

Il est possible de les prévenir en adoptant un comportement approprié: la concentration, l'attention et l'observation de quelques règles de base importantes sont les clefs de voûte de la sécurité et de la santé du personnel travaillant sur un chantier.

La présente brochure contient des conseils importants pour la sécurité des intérimaires sur les chantiers.

Elle comprend également des informations utiles sur l'assurance-accidents ainsi qu'un lexique multilingue et des informations importantes en français, allemand, italien, espagnol, portugais, serbe et croate.

Table des matières

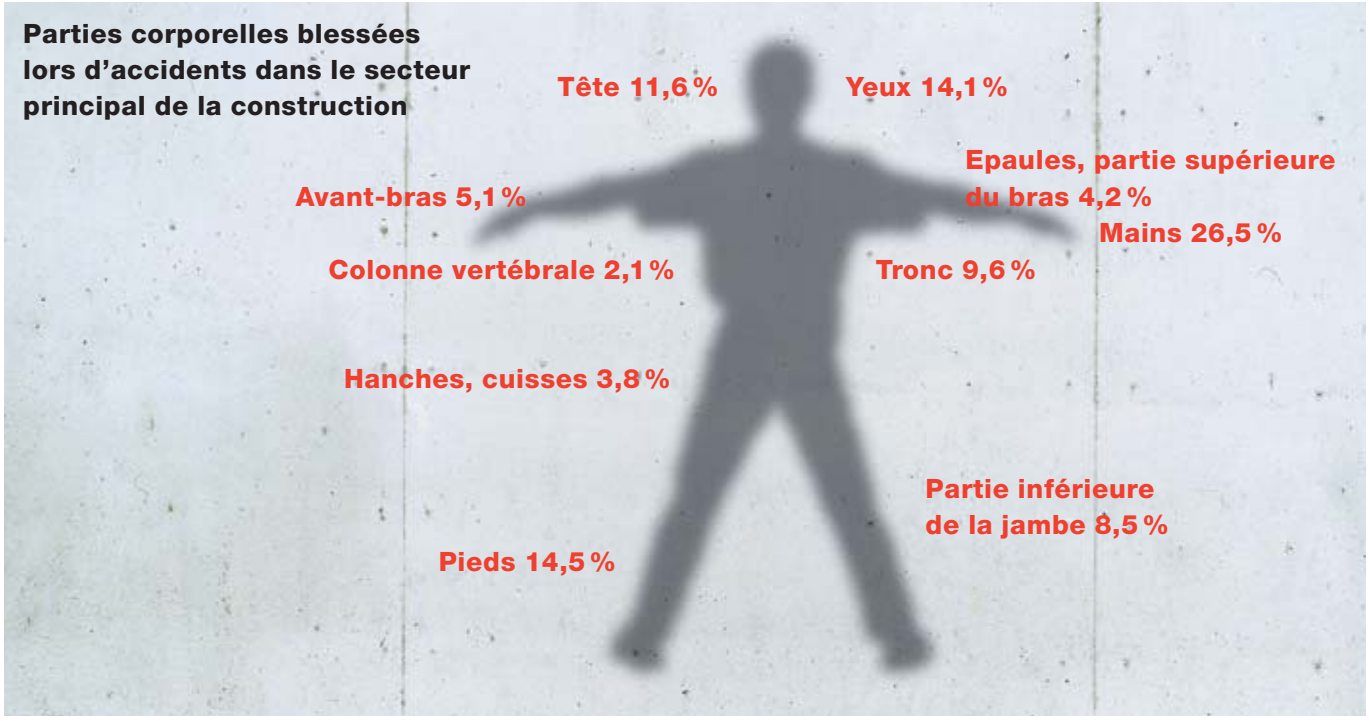
Statistique des parties corporelles blessées	4
Votre assurance	5
Vos droits	6
Vos obligations principales	7
Vêtements de travail	8
Equipements de protection individuelle	9
Circulation sur les chantiers	10
Risque de chute de plain-pied	11
Echelles	12
Surfaces en hauteur	13
Travaux en hauteur	14
Protection contre les chutes de hauteur	15
Elingage et arrimage de charges	16
Machines et outillage	17
Outils à main	18
Outils électriques	19
Produits chimiques ou toxiques	20
Hygiène	21
Substances engendrant la dépendance	22
Alimentation équilibrée	23
Alarme et cas d'urgence	24
Annexe: lexique et informations multilingues	25

Cette brochure a été élaborée avec le concours de l'Union suisse des services de l'emploi (USSE) et du syndicat Unia.

swissstaffing

UNIA
Die Gewerkschaft.
Le Syndicat.
Il Sindacato.

Statistique des parties corporelles blessées



Votre assurance

Votre couverture d'assurance

En tant qu'intérimaire, vous êtes automatiquement assuré(e) par la Suva contre les accidents et les maladies professionnelles.

Primes

Les primes pour l'assurance contre les accidents professionnels sont payées par l'employeur. Ce dernier est autorisé à prélever sur le salaire de son personnel les primes à verser pour l'assurance contre les accidents non professionnels.

Prestations d'assurance

Les travailleurs assurés par la Suva ont droit, en cas d'accidents ou de maladies professionnelles, à des prestations pour soins (médecin, hôpital, frais de transport et de sauvetage), à une rééducation complète, à des prestations en espèces (indemnité journalière de 80 % à partir du 3e jour après l'accident, rentes d'invalidité jusqu'à 80 % au maximum, rentes de survivants et indemnités pour atteinte à l'intégrité).

Versement du salaire par l'employeur

Les indemnités pour le versement du salaire par l'employeur s'élèvent pour les deux premiers jours, selon l'alinéa 3 de l'article 324b du code des obligations, à au moins 80 % du salaire.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le versement du salaire, veuillez vous adresser à votre employeur; pour les questions relevant des prestations d'assurance, veuillez contacter l'agence Suva la plus proche (tél. 0848 820 820).

Vos droits

Conformément à la loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) et l'ordonnance sur la prévention des accidents et des maladies professionnelles (OPA), votre employeur ou l'entreprise tierce vous employant doit:

- vous informer sur les risques encourus et les mesures de sécurité à prendre (cela vaut aussi pour les intérimaires prêtés par une autre entreprise),
- mettre à votre disposition, si besoin est, des équipements de protection individuelle (lunettes de protection, protecteurs d'ouïe, vêtements de protection, etc.),
- prendre dans son entreprise les mesures nécessaires pour prévenir les accidents et les atteintes à la santé,
- garantir à son personnel ou à sa représentation son droit d'être consulté pour toutes les questions relatives à la sécurité au travail.

Vos obligations principales

Vous êtes tenu(e)

- de respecter les instructions de l'employeur en matière de sécurité au travail,
- de respecter les règles de sécurité standard et spécifiques à l'entreprise,
- d'utiliser correctement les dispositifs de protection,
- d'utiliser les équipements de protection individuelle,
- d'éliminer immédiatement toute lacune dangereuse ou, si cela n'est pas possible, de la signaler à l'entreprise qui vous emploie,
- d'annoncer immédiatement tous les cas d'accident à votre supérieur sur le chantier ainsi qu'à votre employeur (entreprise de prêt de personnel).

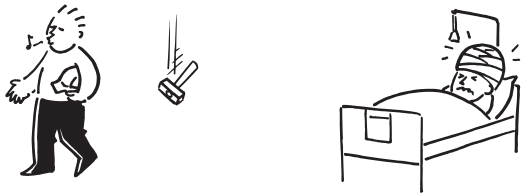
Il vous est interdit

- de nuire à l'efficacité des dispositifs de protection,
- de vous trouver dans un état dangereux pour les autres et vous-même à la suite de la consommation d'alcool, de drogues, etc.

Vêtements de travail

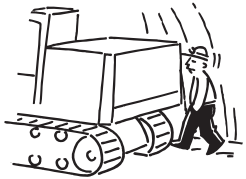
- Les vêtements de travail doivent être adaptés au travail, à l'environnement de travail et aux conditions climatiques.
- 1 Il ne faut pas recouvrir les bandes réfléchissantes.
- Pour un meilleur confort, il faut préférer des sous-vêtements respirants.

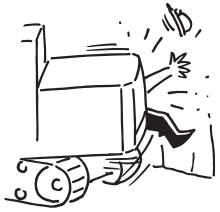
Equipements de protection individuelle



- Votre employeur ou votre interlocuteur dans l'entreprise vous employant met à votre disposition les équipements de protection individuelle nécessaires.
- Vous avez suffisamment de conscience professionnelle pour les porter.
- Attention: il faut remplacer les équipements de protection individuelle défectueux!

Circulation sur les chantiers





- 1 Il est important de voir et d'être vu: il faut avoir un contact visuel avec le conducteur.
- En tant que «piéton», vous devez faire attention aux véhicules circulant sur le chantier.
- Il ne faut pas rester dans la zone de passage.
- Prudence lorsque des véhicules reculent: il ne faut pas se trouver derrière eux!

Risque de chute de plain-pied

- Il faut ranger immédiatement chaque chose à sa place.
- Il faut éviter les zones pouvant entraîner des chutes de plain-pied.

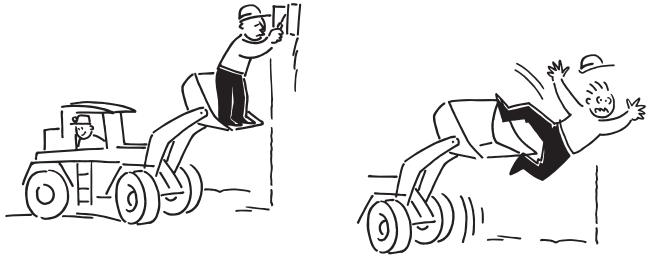
Echelles

- Il ne faut pas utiliser d’échelles en mauvais état.
- 1 Il faut vérifier l’angle d’inclinaison (test du coude) et la stabilité de l’échelle.
- 2 Il faut sécuriser l’échelle.
- Il ne faut jamais monter sur les trois derniers échelons de l’échelle.

Surfaces en hauteur

1 Il ne faut jamais sauter d'une surface située en hauteur. Il faut descendre normalement, même si la hauteur est faible.

Travaux en hauteur



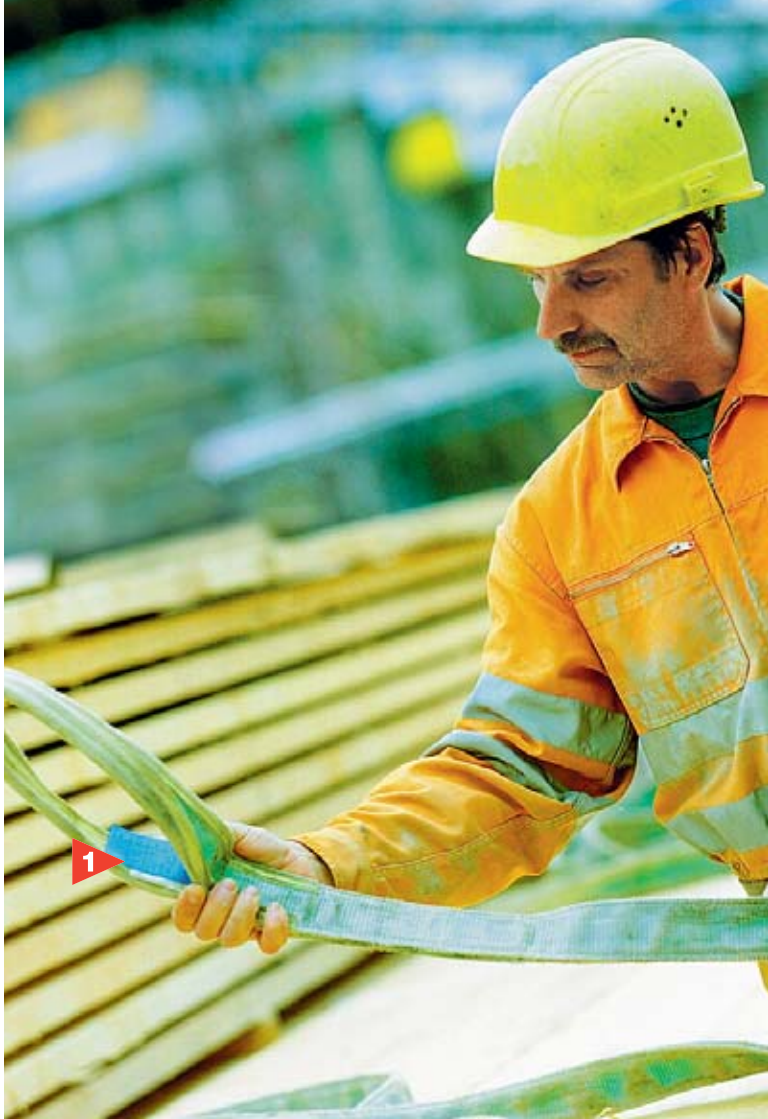
- Il faut utiliser des échafaudages stables ou des plateformes élévatrices mobiles de personnel avec un garde-corps.
- Les pelles mécaniques ne sont pas des plateformes élévatrices mobiles de personnel.

Protection contre les chutes de hauteur

- Il faut sécuriser les bords donnant sur le vide et les ouvertures dans le sol.
- Il faut sécuriser immédiatement les zones dangereuses ou en informer le chef.
- Les protections antichute permettent d'éviter les accidents et les blessures graves.

Elingage et arrimage de charges

- Il faut exiger une instruction.
- 1 Il faut vérifier l'état des sangles, des chaînes et des crochets.
- Il ne faut utiliser que des accessoires d'élingage dont la capacité de charge est indiquée.
- Il ne faut pas dépasser la charge maximale.
- Il ne faut jamais se trouver au-dessous d'une charge arrimée.



Machines et outillage

- Il ne faut utiliser que des machines et des outils dont on maîtrise le fonctionnement.
- 1 Il ne faut jamais mettre les dispositifs de protection hors service.
- Il faut exiger une instruction et étudier la notice d'instructions.

Outils à main

1 Il faut utiliser des outils appropriés.

Il faut être prudent lors de l'utilisation d'outils pointus ou tranchants.

Outils électriques

- Il faut s’assurer que les outils, les fiches et les câbles sont en parfait état avant de les utiliser.
- Il faut faire réparer les outils défectueux par une personne qualifiée.
- Il faut protéger les câbles contre les détériorations directes par action mécanique.

Produits chimiques ou toxiques

- Il faut respecter le marquage et les remarques inscrites sur les étiquettes.
- Il faut porter des lunettes, des gants et un masque de protection et éviter tout contact avec la peau.
- Il faut toujours conserver les produits dans leur emballage d'origine pour éviter les risques de confusion.

Hygiène

- Il faut se laver les mains avant de manger et avant les pauses.
- Il ne faut se laver les mains qu'avec des produits non agressifs pour la peau.
- Il est conseillé d'utiliser des crèmes pour les mains, car elles favorisent la régénération de la peau.

Substances engendrant la dépendance

- Il ne faut pas consommer de l’alcool ou d’autres substances engendrant une dépendance avant et pendant le travail.
- Ces substances altèrent en effet la concentration et la capacité de jugement. Le risque d’accident augmente.

Alimentation équilibrée

1 Une alimentation équilibrée permet d'être en bonne santé, de se sentir bien et aussi de mieux travailler.

Une alimentation équilibrée se caractérise par une consommation réduite de graisses animales, de produits à base de farine raffinée, de sucre et de produits industriels.
Elle met par ailleurs l'accent sur la consommation de fruits, de légumes, de produits à base de céréales complètes et d'huiles riches en acides gras insaturés.

Alarme et cas d’urgence

- Il faut toujours porter sur soi une carte d’appels d’urgence avec les numéros de secours.
- Il faut connaître la procédure en cas d’urgence (où, à qui et comment donner l’alarme).

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
Page	Pagina	Seite	Página	Página	Strana	Strana
1	1	1	1	1	1	1
Sécurité et protection de la santé sur les chantiers	**Sicurezza e tutela della salute sui cantieri**	**Sicherheit und Gesundheitsschutz auf der Baustelle**	**Seguridad y protección de la salud en las obras**	**Segurança e protecção da saúde no estaleiro das obras**	**Sigurnost i zdravstvena zaštita na gradilištu**	**Sigurnost i zdravstvena zaštita na gradilištu**
5	5	5	5	5	5	5
Couverture d'assurance	**Copertura assicurativa**	**Versicherungsschutz**	**Seguros**	**Protecção de seguro**	**Zaštita putem osiguranja**	**Zaštita putem osiguranja**
En tant qu'intérimaire, vous êtes automatiquement assuré(e) par la Suva contre les accidents et les maladies professionnelles.	I lavoratori temporanei sono assicurati automaticamente alla Suva contro gli infortuni e le malattie professionali.	Als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer eines Temporärbüros sind Sie automatisch bei der Suva gegen Unfälle und Berufskrankheiten versichert.	Todos los trabajadores y todas las trabajadoras contratados a través de una oficina de empleo temporal están asegurados automáticamente en la Suva contra accidentes y enfermedades profesionales.	As trabalhadoras e os trabalhadores numa empresa de trabalho temporário ficam automaticamente com protecção de seguro da Suva contra acidentes e doenças profissionais.	Vi ste kao radnik (posla sa temporalnog biroa) automatski osigurani kod Suva-e od nesrećnog slučaja i profesionalne bolesti.	Vi ste kao posloprimac (posla sa temporalnog biroa) automatski osigurani kod Suva-e od nesretnog slučaja i profesionalne bolesti.
6	6	6	6	6	6	6
Vos droits	**Conoscete i vostri diritti?**	**Kennen Sie Ihre Rechte?**	**¿Conoce sus derechos?**	**Conhece os seus direitos?**	**Jesu li vam poznata Vaša prava?**	**Jesu li vam poznata Vaša prava?**
Votre employeur doit vous informer sur les risques encourus et les mesures de sécurité	Il datore di lavoro deve informare i lavoratori sui pericoli presenti sul posto di lavoro e istruirli sulle misure di sicurezza	Ihr Arbeitgeber muss Sie über Gefahren informieren und bezüglich der Sicherheitsmassnahmen anleiten	Su empresa debe informarle de los peligros e instruirle sobre las medidas de seguridad	O seu patrão tem de o informar sobre perigos e sobre as medidas de segurança	Poslodavac Vas mora informisati o opasnostima i upućivati na mere sigurnosti	Poslodavac Vas mora informirati o opasnostima i upucivati na mjere sigurnosti
mettre à votre disposition	mettere a disposizione	Ihnen eine persönliche	poner a su disposición el	Tem de colocar à sua	Vama lično staviti	Vama osobno stavit

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
des équipements de protection individuelle	dei lavoratori i dispositivi di protezione individuale	Schutzausrüstung zur Verfügung stellen	equipo de protección personal	disposição um equipamento pessoal de protecção	zaštitnu opremu na raspolaganje	zaštitnu opremu na raspolaganje
vous garantir un droit de participation pour les questions relatives à la sécurité au travail	garantire ai lavoratori il diritto di consultazione in tutte le questioni concernenti la sicurezza sul lavoro	Ihnen in Fragen der Arbeitssicherheit ein Mitspracherecht gewähren	concederle un derecho de consulta en cuestiones relacionadas con la seguridad en el trabajo	Tem de lhe dar o direito de ser ouvido em assuntos relacionados com a segurança no trabalho	Dopustiti Vam saradnju u razgovoru o sigurnosti na radnom mestu	Dopustit Vam sudjelovanje u razgovoru o sigurnosti na radnom mjestu
7	**7**	**7**	**7**	**7**	**7**	**7**
Vos obligations principales	**Conoscete i vostri doveri?**	**Ihre wichtigsten Pflichten**	**Sus principales obligaciones**	**As suas obrigações mais importantes**	**Vaše najvažnije obaveze**	**Vaše najvažnije obveze**
Vous devez respecter les instructions de l'employeur	I lavoratori devono osservare le istruzioni del datore di lavoro	Sie müssen die Weisungen des Arbeitgebers befolgen	Usted debe seguir las instrucciones del patrón	É obrigação sua seguir as instruções do patrão	Vi morate slediti uputstva poslodavca	Vi morate slijediti upute poslodavca
respecter les règles de sécurité de l'entreprise	tenere conto delle norme di sicurezza aziendali	die betrieblichen Sicherheitsregeln berücksichtigen	respetar las reglas de seguridad de la empresa	respeitar as regras de segurança da empresa	Uzimati u obzir pravila o sigurnosti na radnom mestu	Uzimati u obzir pravila o sigurnosti na radnome mjestu
utiliser correctement les dispositifs de protection	utilizzare correttamente i dispositivi di sicurezza	die Sicherheitseinrichtungen richtig gebrauchen	utilizar correctamente los dispositivos de seguridad	utilizar correctamente os equipamentos de segurança	Sigurnosne uredjaje ispravno koristiti	Sigurnosne uredjaje ispravno koristiti
utiliser les équipements de protection individuelle	utilizzare i DPI	die persönliche Schutzausrüstung benützen	usar el equipo de protección personal	utilizar o equipamento de protecção pessoal	Koristiti ličnu zaštitnu opremu	Koristit osobno zaštitnu opremu
Il vous est interdit de nuire à l'efficacité des dispositifs de protection	I lavoratori non devono pregiudicare l'efficacia dei dispositivi di sicurezza	Es ist Ihnen untersagt, die Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen zu beeinträchtigen	Se le prohíbe reducir la eficacia de los dispositivos de seguridad	É proibido prejudicar a eficácia dos equipamentos de segurança	Zabranjeno je, narušavati dejstvo sigurnosnih uredjaja	Zabranjeno je, narušavati učinkovitost sigurnosnih uredjaja
de vous trouver dans un	comportarsi in modo tale	sich in einen Zustand zu	estar en un estado en el	ficar num estado em que	Dovoditi sebe u stanje u	Dovodit sebe u stanje u

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
état dangereux pour les autres et vous-même à la suite de la consommation d'alcool, de drogues, etc.	da mettere in pericolo se stessi e gli altri (consumo di alcol, droga, ecc.)	versetzen, in dem Sie sich selbst oder andere gefährden (Alkohol, Drogen usw.)	que se pone en peligro usted mismo y pone en peligro a otras personas (bebidas alcohólicas, drogas, etc.)	se prejudique a si mesmo ou aos outros (álcool, drogas, etc.)	kome ugrožavate druge i samog sebe (alkohol, droga itd.)	kome ugrožavate druge i samog sebe (alkohol, droga itd.)
8	**8**	**8**	**8**	**8**	**8**	**8**
Vêtements de travail	**Indumenti di lavoro**	**Arbeitskleidung**	**Ropa de trabajo**	**Vestuário de trabalho**	**Radnička odeća**	**Poslovna odjeća**
Porter les vêtements de travail	Indossare gli indumenti di lavoro	Arbeitskleidung tragen	Vestir la ropa de trabajo	Andar com vestuário de trabalho	Nositi radničku odeću	Nositi poslovnu odjeću
9	**9**	**9**	**9**	**9**	**9**	**9**
Utiliser les équipements de protection individuelle	**Usare i dispositivi di protezione individuale**	**Persönliche Schutzausrüstung benützen**	**Usar el equipo de protección personal**	**Utilizar o equipamento de protecção pessoal**	**Koristiti lična zaštitna sredstva**	**Koristiti osobno zaštitna sredstva**
Casque de protection	Casco di protezione	Schutzhelm	Casco protector	Capacete de protecção	Zaštitnu kacigu	Zaštitnu kacigu
Gants de protection	Guanti di protezione	Schutzhandschuhe	Guantes protectores	Luvas de protecção	Zaštitne rukavice	Zaštitne rukavice
Lunettes de protection	Occhiali di protezione	Schutzbrille	Gafas protectoras	Óculos de protecção	Zaštitne naočare	Zaštitne naočale
Protecteurs d'ouïe	Protettori auricolari	Gehörschutz	Protección auditiva	Protecção para os ouvidos	Zaštita sluha	Zaštita sluha
Chaussures de sécurité	Calzature di sicurezza	Sicherheitsschuhe	Zapatos de seguridad	Sapatos de segurança	Zaštitne cipele	Zaštitne cipele
Veste de signalisation à haute visibilité	Giubbotto ad alta visibilità	Warnweste	Chaleco de advertencia	Colete de aviso	Upozoravajuća odeća	Upozoravajuća odjeća (vesta)
Masque antipoussière	Maschera antipolvere	Staubmaske	Máscara contra el polvo	Máscara contra o pó	Maska protiv prašine	Maska protiv prašine
10	**10**	**10**	**10**	**10**	**10**	**10**
Circulation sur les chantiers	**Circolazione sul cantiere**	**Baustellenverkehr**	**Circulación de vehículos en la obra**	**Tráfego no estaleiro das obras**	**Saobraćaj na gradilištu**	**Promet na gradilištu**

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
Attention à la zone de passage!	Pericolo nell'area di circolazione	Gefahr im Fahrbereich	Peligro en las vías de circulación	Perigo nas zonas de rodagem	Opasnost kretanja vozila na gradilištu	Opasnost kretanja vozila na gradilištu
Prudence lorsque des véhicules reculent!	Attenzione ai veicoli in retromarcia	Vorsicht bei rückwärts fahrenden Fahrzeugen	Tener cuidado con los vehículos que circulan marcha atrás	Cuidado com veículos a recuar	Pažnja od vozila koje voze unatrag	Oprez od vozila koje voze unatrag
11	**11**	**11**	**11**	**11**	**11**	**11**
Eviter les zones pouvant entraîner des chutes de plain-pied	**Evitare gli ostacoli**	**Stolperfallen vermeiden**	**Evitar las caídas por tropezones**	**Evitar objectos que façam tropeçar**	**Izbeći padove od spoticanja**	**Izbjeći padove od spoticanja**
Ranger immédiatement chaque chose à sa place	Mettere in ordine	Unordnung aufräumen	Tener todo ordenado	Arrumar o que estiver desarrumado	Počistiti nered	Pospremiti nered
12	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Echelles	**Scale a pioli**	**Leitern**	**Escaleras**	**Escadotes**	**Lestve**	**Ljestve**
L'échelle est en mauvais état	La scala è difettosa	Die Leiter ist defekt	La escalera está averiada	O escadote está avariado	Nepotpune lestve	Nepotpune ljestve
Angle d'inclinaison	Angolo di inclinazione	Anstellwinkel	Ángulo de apoyo	Ângulo de encosto	Ugao postavljanja	Kut postavljanja
Sécuriser l'échelle	Fissare la scala	Leiter sichern	Asegurar la escalera	Assentar bem o escadote	Učvrstiti lestve	Učvrstiti ljestve
13	**13**	**13**	**13**	**13**	**13**	**13**
Surfaces en hauteur	**Scendere**	**Absteigen**	**Bajar**	**Descer**	**Silaženje**	**Silaženje**
Ne pas sauter	Non saltare	Nicht abspringen	No saltar	Não saltar	Ne skakati	Ne skakati
14	**14**	**14**	**14**	**14**	**14**	**14**
Travaux en hauteur	**Lavori in altezza**	**Arbeiten in der Höhe**	**Trabajo en las alturas**	**Trabalhos em níveis elevados**	**Rad na visini**	**Rad na visini**

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
Utiliser des échafaudages stables	Usare ponteggi stabili	Stabile Gerüste verwenden	Usar andamios estables	Utilizar andaimes estáveis	Upotrebljavati stabilnu skelu (konstrukciju)	Upotrebljavati stabilnu skelu (konstrukciju)
15	**15**	**15**	**15**	**15**	**15**	**15**
Protection contre les chutes de hauteur	**Dispositivo anticaduta**	**Absturzsicherung**	**Protección contra caídas**	**Protecção contra queda**	**Sigurnost od naglog pada**	**Sigurnost od naglog pada**
Attention au risque de chute!	Attenzione: pericolo di caduta	Achtung, Absturzgefahr	Atención, peligro de caída	Atenção, perigo de queda	Pažnja, opasnost od pada	Oprez, opasnost od pada
Il manque la protection latérale	Manca la protezione laterale	Es fehlt der Seitenschutz	Falta la protección lateral	Falta a protecção lateral	Nedostaje zaštitna ograda	Manjkava zaštitna ograda
Recouvrir les ouvertures dans le sol	Coprire le aperture nel suolo	Bodenöffnungen abdecken	Tapar los orificios en el suelo	Tapar aberturas no pavimento	Otvor na podu pokriti	Otvor na podu prekriti
16	**16**	**16**	**16**	**16**	**16**	**16**
Elingage et arrimage de charges	**Imbracare i carichi**	**Lasten anschlagen**	**Transporte de cargas**	**Fixação de cargas**	**Teret naznačiti**	**Teret naznačiti**
Exiger une instruction	Chiedere istruzioni	Instruktion verlangen	Solicitar instrucciones	Pedir instruções	Zahtevati instrukcije (podučavanje)	Zahtjevati instrukcije (podučavanje)
Ne jamais se trouver sous une charge arrimée	Non sostare sotto i carichi sospesi	Nie unter der Last stehen	No permanecer debajo de cargas suspendidas	Nunca permanecer debaixo de cargas	Nikad ne stajati ispod tereta	Nikad ne stajati ispod tereta
17	**17**	**17**	**17**	**17**	**17**	**17**
Machines et outillage	**Impiego di macchine**	**Bedienung von Maschinen**	**Manejo de máquinas**	**Comando de máquinas**	**Rukovanje sa mašinama (uredjajima)**	**Posluživanje sa strojevima**
Ne jamais mettre les dispositifs de protection hors service	Non mettere fuori uso i dispositivi di protezione	Schutzeinrichtungen nicht ausser Funktion setzen	No poner fuera de servicio los dispositivos de seguridad	Não desactivar equipamentos de protecção	Funkcije zaštitnih uredjaja ne isključivati	Funkcije zaštitnih uredjaja ne isključivat
Je ne suis pas formé(e)	Non sono stato istruito	Ich bin nicht instruiert	No me han instruido	Não estou informado	Nisam naučen	Nisam naučen

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
18	18	18	18	18	18	18
Outils à main	**Utensili manuali**	**Handwerkzeuge**	**Herramientas manuales**	**Ferramenta manual**	**Ručni alat**	**Ručni alat**
Attention aux outils pointus ou tranchants!	Attenzione con gli utensili acuminati e taglienti	Vorsicht bei spitzen und scharfen Werkzeugen	Cuidado con herramientas afiladas o con punta	Cuidado com ferramentas aguçadas e afiadas	Pažnja sa oštrim i šiljatim alatom	Oprez s oštrim i šiljastim alatom
19	19	19	19	19	19	19
Outils électriques	**Apparecchi elettrici**	**Elektrogeräte**	**Aparatos eléctricos**	**Aparelhos eléctricos**	**Električni uredjaji**	**Električni uredjaji**
Ne jamais réparer soi-même un outil défectueux	Non riparare da soli gli apparecchi difettosi	Defekte Geräte nicht selber reparieren	No realizar por cuenta propia reparaciones en aparatos eléctricos	Não reparar aparelhos avariados	Defektne uredjaje sam ne popravljati	Defektne uredjaje sam ne popravljat
Protéger les câbles des détériorations	Proteggere i cavi dai danni	Kabel vor Beschädigung schützen	Proteger los cables para evitar que se dañen	Proteger os cabos contra danos	Kablove štititi od oštećenja	Kablove štitit od oštećenja
La batterie est vide	La batteria è scarica	Akku ist leer	La batería está agotada	Acumulador descarregado	Akumulator je prazan	Akumulator je prazan
20	20	20	20	20	20	20
Produits chimiques et toxiques	**Prodotti chimici, sostanze tossiche**	**Chemische Produkte, Gifte**	**Productos químicos, tóxicos**	**Produtos químicos, venenos**	**Hemiski produkti, otrovi**	**Kemijski produkti, otrovi**
Attention: risque d'explosion! Interdiction de fumer!	Attenzione: pericolo di esplosione! Vietato fumare!	Achtung, Explosionsgefahr! Rauchen verboten!	Atención: ¡peligro de explosión!, ¡prohibido fumar!	Atenção, perigo de explosão! É proibido fumar!	Pažnja, opasnost od eksplozije! Zabranjeno pušenje!	Oprez, opasnost od eksplozije! Zabranjeno pušenje!
Lire les étiquettes	Leggere le etichette	Etiketten lesen	Leer las etiquetas	Ler a sinalética!	Čitati uputstva (upozorenja)	Čitati uputstva (upozorenja)
Utiliser des équipements de protection	Usare i dispositivi di protezione	Schutzausrüstung benützen	Usar el equipo de protección	Utilizar equipamento de protecção	Koristiti zaštitnu opremu	Koristiti zaštitnu opremu
21	21	21	21	21	21	21
Hygiène	**Igiene**	**Hygiene**	**Higiene**	**Higiene**	**Higijena**	**Higijena**

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
Se laver les mains avant de manger	Lavarsi le mani prima dei pasti	Vor dem Essen Hände waschen	Lavarse las manos antes de comer	Lavar as mãos antes de comer	Pre jela prati ruke	Prije jela prati ruke
22	22	22	22	22	22	22
Substances engendrant la dépendance	**Droghe e alcol**	**Suchtmittel**	**Drogas, alcohol**	**Produtos que criem vício**	**Sredstva zavisnosti**	**Sredstva ovisnosti**
Interdiction de consommer de l'alcool ou d'autres substances engendrant la dépendance	È vietato il consumo di alcol e di altre sostanze che creano dipendenza	Alkohol und andere Suchtmittel sind verboten	Se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas o drogas	Álcool e outros produtos que criem vícios são proibidos	Alkohol i druga sredstva zavisnosti su zabranjeni	Alkohol i druga sredstva ovisnosti su zabranjeni
23	23	23	23	23	23	23
Alimentation équilibrée	**Alimentazione sana**	**Gesunde Ernährung**	**Alimentación sana**	**Alimentação saudável**	**Zdrava ishrana**	**Zdrava ishrana**
Absorber suffisamment de liquides	Bere a sufficienza	Genügend Flüssigkeit zu sich nehmen	Beber suficiente líquido	Beber líquidos em quantidade suficiente	Uzimati dovoljno tekućine	Uzimati dovoljno tekućine
24	24	24	24	24	24	24
Alarme et cas d'urgence	**Casi di emergenza, procedura di allarme**	**Notfall, Alarmierung**	**Urgencias, alarma**	**Situação de emergência, alarme**	**Hitan slučaj, poziv na uzbunu!**	**Hitan slučaj, poziv na uzbunu!**
Porter toujours sur soi une carte d'appels d'urgence	Portare sempre con sé la tessera per i casi di emergenza	Notfallkarte immer bei sich tragen	Llevar siempre consigo la tarjeta de urgencias	Andar sempre com o cartão de emergência	Karticu za hitan slučaj imati uvek sa sobom	Karticu za hitan slučaj imat uvijek sa sobom
Accident	Infortunio	Unfall	Accidente	Acidente	Nesreća	Nesreća
Premiers secours	Primi soccorsi	Erste Hilfe	Primeros auxilios	Primeiros socorros	Prva pomoć	Prva pomoć
Médecin	Medico	Arzt	Médico	Médico	Lekar	Doktor
Ma carte d'appels d'urgence	**Tessera per i casi di emergenza**	**Meine Notfallkarte**	**Mi tarjeta de urgencias**	**O meu Cartão de Emergência**	**Moja kartica za hitne slučajeve**	**Moja kartica za hitne slučajeve**

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
Numéros d'urgence (de jour comme de nuit)	Numeri di emergenza (giorno e notte)	Notfallnummern (Tag und Nacht)	Números de urgencia (día y noche)	Números de emergência (dia e noite)	Brojevi za hitne slučajeve (dan i noć)	Brojevi za hitne slučajeve (dan i noć)
Ambulance	Ambulanza	Sanität	Sanidad	Serv. Sanitários	Hitna pomoć	Hitna pomoć
REGA	REGA	REGA	REGA	REGA	REGA	REGA
Police	Polizia	Polizei	Policía	Polícia	Policija	Policija
Pompiers	Pompieri	Feuerwehr	Bomberos	Bombeiros	Vatrogasci	Vatrogasci
Centre d'information toxicologique	Centro tox	Vergiftungen	Intoxicaciones	Envenenamentos	Otrovanja	Otrovanja
Appel d'urgence	Chiamata di emergenza	Notruf	Urgencias	Urgências	Hitan poziv	Hitan poziv
Médecin le plus proche	Medico più vicino	Nächster Arzt	Médico más cercano	Médico mais próximo	Najbliži lekar	Najbliži doktor
Hôpital le plus proche	Ospedale più vicino	Nächstes Spital	Hospital más cercano	Hospital mais próximo	Najbliža bolnica	Najbliža bolnica
Entreprise	Azienda	Firma	Empresa	Empresa	Firma	Firma
Que dois-je dire au téléphone?	**Al telefono bisogna dire:**	**Was sage ich am Telefon?**	**¿Cómo digo por teléfono?**	**Que devo dizer ao telefone?**	**Šta ću govoriti na telefonu?**	**Šta ću govoriti na telefonu?**
Qui donne l'alerte?	chi parla	Wer spricht?	¿Quién habla?	Quem fala?	Ko govori?	Tko govori?
Que s'est-il passé?	cosa è successo	Was ist passiert?	¿Qué ha pasado?	O que aconteceu?	Šta se desilo?	Što se desilo?
Quand a eu lieu l'accident?	quando è successo	Wann ist es passiert?	¿Cuándo ha sucedido?	Quando aconteceu?	Kad se desilo?	Kad se desilo?
Où est la personne blessée ou le lieu de l'incendie?	dove si trova l'infortunato/luogo dell'incendio	Wo ist der Verunfallte/die Brandstätte?	¿Dónde está el accidentado / el incendio?	Onde está o acidentado/local do fogo?	gde je unesrećeni/mesto garišta?	gdje je unesrećeni/mjesto garišta?
Combien de personnes sont blessées?	quante persone sono coinvolte	Wie viele Personen sind betroffen?	¿Cuántas personas están afectadas?	Quantas pessoas foram atingidas?	Koliko je osoba pogodjeno?	Koliko je osoba pogodjeno?
Autres dangers (conditions atmosphériques, etc.)?	ulteriori pericoli (ad es. condizioni meteo)	Weitere Gefahren (z.B. Wetter)?	¿Otros peligros (por ejemplo, el tiempo)	Outros riscos (condições atmosféricas, por exemplo)?	Druge opasnosti (npr. vreme)?	Druge opasnosti (npr. vrijeme)?

Annexe: lexique et informations multilingues

Français	Italiano	Deutsch	Español	Português	Srpski	Hrvatski
En cas de sauvetage par hélicoptère, il faut indiquer: la présence de lignes à haute tension ou de câbles, la visibilité au sol.	Informare l'elicottero di soccorso su linee ad alta tensione, funi, visibilità sul terreno.	Rettungshelikopter informieren über: Hochspannungsleitungen, Seile, Bodensicht.	Informar al helicóptero de urgencias de: Líneas de alta tensión, cuerdas, vista en el suelo.	Informar o helicóptero de salvamento sobre: Cabos de alta tensão, cabos, visão do solo.	Helikopter za spašavanje treba informisati o: visokonaponskim vodovima, sajle, vidljivost na zemljištu.	Helikopter za spašavanje treba informirati o: visokonaponskim vodovima, sajle, vidljivost na zemljištu.
Il faut donner si possible un numéro de téléphone permettant d'être joint à tout moment.	Se possibile dare un numero di telefono al quale si è sempre raggiungibili.	Geben Sie wenn möglich eine Telefonnummer an, über die Sie jederzeit erreichbar sind.	En lo posible, indique un número de teléfono a través del cual se le puede contactar en todo momento.	Se possível, dê um número de telefone onde Você esteja sempre contactável.	Po mogućnosti dajte jedan telefonski broj gdje vas se uvek može dobiti.	Po mogućnosti dajte jedan telefonski broj gdje vas se uvijek može dobiti.

Suva
Protection de la santé
Secteur bâtiment et génie civil
Case postale, 6002 Lucerne

Renseignements
Case postale, 1001 Lausanne
Tél. 021 310 80 40

Commandes
www.suva.ch/88217.f
service.clientele@suva.ch

Titre
Sécurité et protection de la santé sur les chantiers
Pour les intérimaires

Maquette
Kunz und Partner Werbung, Bâle

Imprimé en Suisse
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, avec mention de la source.
1re édition: décembre 2005
Edition revue et corrigée: octobre 2015

Référence
88217.f

Référence
88217.f